



CHINA

- ▶ Land und Ressourcen
- ▶ Geschichtlicher Überblick
- ▶ Verwaltungsstruktur und Städte
- ▶ Bevölkerung

- ▶ Politisches System und Staatsaufbau
- ▶ China und die Welt
- ▶ Volkswirtschaft

- ▶ Umweltschutz
- ▶ Bildungswesen, Wissenschaft und Technik
- ▶ Lebensstandard und Kultur





CHINA



Verlag für fremdsprachige Literatur Beijing

图书在版编目 (CIP) 数据

中国. 2012: 德文 / 钟欣编; 外文出版社德文编译部译.

—北京: 外文出版社, 2012

ISBN 978-7-119-07964-6

I. ①中… II. ①钟… ②外… III. ①社会主义建设成就—中国—2012 IV. ①D619

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第209863号

撰 稿: 崔黎丽 潘 灯 唐舒敏 王传民 王奎庭 王振红 等

图 片: 新华社图片社 CFP 人民画报社 CNS 车坛影协 国家博物馆

江苏省昆剧院 阿旺洛桑 陈启华 陈顺国 陈卫东 邓 佳

董 宁 杜泽泉 Francisco Little 胡卫国 许乔振 李 涓 刘春根

楼庆西 Lowell Bennett 罗文发 茹遂初 孙树明 孙永学 杨逸畴

银道禄 游云谷 虞向军 王 涛 吴晓凌 吴晓军 等

图片整理: 严匡正 等

文图审定: 徐明强

德文翻译: 栾旭文 李 响 黄 锐

德文改稿: Wolfgang Schaub

德文审定: 任树银 栾旭文

责任编辑: 蔡莉莉 文 芳

地图制作: 北京好山河文化发展有限公司

审 图 号: GS (2012) 1446号

装帧设计: 北京夙焉图文设计工作室

制 版: 北京维诺传媒文化有限公司

印刷监制: 冯 浩

中 国

钟 欣 编

出 版 人: 徐 步

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 中国北京西城区百万庄大街24号

邮政编码: 100037

网 址: [http:// www.flp.com.cn](http://www.flp.com.cn)

电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电 话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996158 (编辑部)

印 制: 北京和谐彩色印刷有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/32

印 张: 7.125

版 次: 2012年9月第1版第1次印刷

书 号: 978-7-119-07964-6

09900 (德文) (平装)

Inhalt



12

Land und Ressourcen

Territorium / Gebirge / Hochebenen / Ebenen
/ Becken / Flüsse / Seen / Klima / Boden /
Bodenschätze / Flora und Fauna

Das Territorium Chinas erstreckt sich wie eine vierstufige Treppe vom Qinghai-Tibet-Hochland mit einer durchschnittlichen Höhe von mehr als 4000 Metern im Westen bis zum Kontinentalschelf im Osten, der bis zu 200 Meter unter dem Meeresspiegel liegt.

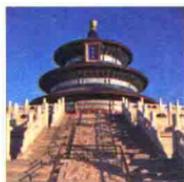


32

Geschichtlicher Überblick

Die alte Zivilisation / Reichseinigung und
Ausbreitung der Zivilisation /
Entwicklung nach dem 17. Jahrhundert /
Spuren der Geschichte

Vom vorgeschichtlichen Kulturheros Yu, der das Hochwasser bändigte, bis zu den „Vier Großen Erfindungen“ (Papierherstellung, Buchdruck mit beweglichen Lettern, Kompass und Schießpulver), von der Legende, dass Chang'e zum Mond aufsteigt, bis zu dem erfolgreichen Flug des ersten bemannten Raumschiffes Chinas haben die Chinesen in ihrer langen Geschichte eine glänzende Zivilisation geschaffen.



46

Verwaltungsstruktur und Städte

Verwaltungsstruktur / Provinzen /
Autonome Gebiete /
Regierungsunmittelbare Städte /
Sonderverwaltungszone / Urbanisierung

Gegenwärtig gibt es in China 23 Provinzen,
fünf autonome Gebiete, vier
regierungsunmittelbare Städte und zwei
Sonderverwaltungszone.



66

Bevölkerung

Stand der Bevölkerung /
Bevölkerungswachstum /
Überalterung der Bevölkerung /
Volksgruppen / Sprachen und Schriften /
Traditionelle Fest- und Feiertage / Religion

China hat die größte Bevölkerung der Welt. Die
56 Nationalitäten leben harmonisch miteinander
zusammen. Die Han bilden die überwiegende
Mehrheit. Manche Volksgruppen leben verstreut
in ausgedehnten Gebieten, während andere in
geschlossenen Gemeinschaften wohnen.



82

Politisches System und Staatsaufbau

Verfassung / Rechtssystem / Politisches System /
Nationaler Volkskongress / Staatspräsident /
Staatsrat / Zentrale Militärkommission /
Lokale Volkskongresse und lokale
Volksregierungen / Volksgerichte /
Volksstaatsanwaltschaften /
Politische Konsultativkonferenz des
Chinesischen Volkes /
Politische Parteien und Massenorganisationen

Das politische System Chinas gründet auf der
Führung von Staat und Gesellschaft durch die
KPCh, dem System der Volkskongresse, dem
System der Mehrparteien-Zusammenarbeit und
der politischen Konsultation sowie dem System
der regionalen Autonomie der nationalen
Minderheiten und dem System der Bürger-
Selbstverwaltung auf der Basisebene.



100

China und die Welt

Außenpolitik /
Beziehungen zu den umliegenden Ländern /
Beziehungen zu den Entwicklungsländern /
Beziehungen zu den Großmächten /
Beteiligung an multilateralen Angelegenheiten

Seit Gründung der Volksrepublik verfolgt China eine unabhängige und selbstständige Außenpolitik des Friedens und geht einen Weg der friedlichen Entwicklung. Auf der Grundlage der Fünf Prinzipien der friedlichen Koexistenz legt China großen Wert auf die Entwicklung der bilateralen freundschaftlichen Zusammenarbeit mit den umliegenden Ländern, den Entwicklungsländern sowie den Großmächten.



114

Volkswirtschaft

Entwicklung der Volkswirtschaft /
Wirtschaftssystem /
Wirtschaftsstruktur / Öffnung nach Außen /
Koordinierte Entwicklung verschiedener
Regionen und umfassende Reformen /
Landwirtschaft / Industrie /
Dienstleistungen

Dreißig Jahre nach der Einführung der Reform- und Öffnungspolitik hat das System der sozialistischen Marktwirtschaft in China Gestalt angenommen.



156

Umweltschutz

Gesetze und Strukturen /
Modell des Umweltschutzes / Klimaschutz /
Luftverschmutzung / Wasserverschmutzung /
Waldressourcen / Naturschutzgebiete /
Rettung der vom Aussterben bedrohten
Tier- und Pflanzenarten / NGOs /
Internationale Zusammenarbeit

In vielen öden Gegenden Chinas florierete einst die Landwirtschaft oder es gab dichte Wälder und schönes Weideland, doch die große Bevölkerungsdichte und die Rückständigkeit der Wirtschaft haben vielerorts zu Umweltschäden, Erosion und sogar Verwüstung geführt.



186

Lebensstandard und Kultur

Lebensstandard / Sport /
Kultur und Kunst / Medien

China ist das bevölkerungsreichste Land der Welt. Der Lebensstandard der Chinesen hat sich im Vergleich zur Zeit vor sechzig Jahren, als die Volksrepublik gegründet wurde, gewaltig verändert.



174

Bildungswesen, Wissenschaft und Technik

Bildungswesen / Bildungsplan /
Internationale Kooperation im Bildungsbereich /
Entwicklung von Wissenschaft und Technik /
Wissenschaftlich-technische Innovation /
Internationale Zusammenarbeit in Wissenschaft
und Technik / Sozialwissenschaften

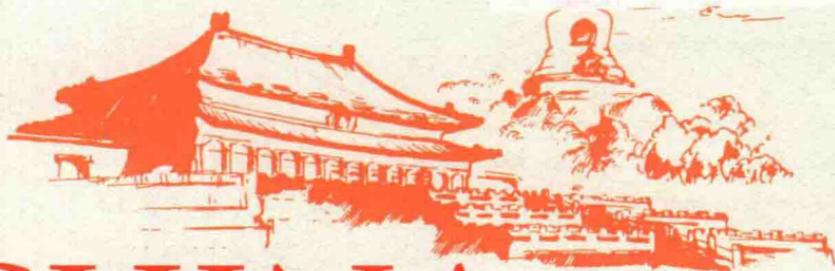
Durch die Bemühungen in den letzten 60 Jahren, vor allem in den letzten 30 Jahren seit Beginn der Reform- und Öffnungspolitik, hat sich in China, einem Entwicklungsland mit einer Bevölkerung von 1,3 Milliarden, das weltweit größte Bildungssystem herausgebildet.

226

Anhang

Praktische Internetseiten





CHINA



Verlag für fremdsprachige Literatur Beijing

Konzept: Zhou Mingwei

Chefredaktion: Zhou Mingwei, Zhang Yanbin und Huang Youyi

Redaktion: Xu Bu und Xie Chen

Ausführung: Xu Mingqiang

Deutsche Übersetzung: Luan Xuwen, Li Xiang und Huang Rui

Redaktion der deutschen Ausgabe: Ren Shuyin und Luan Xuwen

Lektorat der deutschen Ausgabe: Wolfgang Schaub

Erste Auflage 2012

ISBN 978-7-119-07964-6

© Verlag für fremdsprachige Literatur GmbH, 2012

Herausgeber: Verlag für fremdsprachige Literatur GmbH

Baiwanzhuang Dajie 24, 100037 Beijing, China

Homepage: www.flp.com.cn

Vertrieb: Chinesische Internationale Buchhandels-gesellschaft

Chegongzhuang Xilu 35, 100044 Beijing, China

Vertrieb für Europa: CBT China Book Trading GmbH

Max-Planck-Str. 6A

D-63322 Rödermark, Deutschland

Homepage: www.cbt-chinabook.de

E-Mail: post@cbt-chinabook.de

Druck und Verlag in der Volksrepublik China

Vorwort

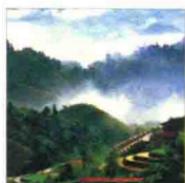
China ist ein Land mit langer Geschichte. Es verfügt über Weltkulturerbe wie die Große Mauer, die Terrakottaarmee aus der Qin-Dynastie, den Kaiserpalast in Beijing, die Gartenanlagen von Suzhou sowie berühmte historische Persönlichkeiten wie den Pädagogen Konfuzius und Sun Zi, den Autor des Buches *Über die Kriegskunst*.

Im Jahr 1949 wurde am Tor des Himmlischen Friedens feierlich die Gründung der Volksrepublik China verkündet. In den vergangenen mehr als sechzig Jahren zeigte das neue China energische Lebenskraft. Mit dem tapferen Versuch der Reformen und der Öffnung hat sich die chinesische Wirtschaft in den letzten drei Jahrzehnten ständig mit hohem Tempo entwickelt. China erlebt einen Wandel von Rückständigkeit zu einer Blütezeit. Nicht nur die alte Kultur, sondern auch die gegenwärtige und zukünftige Entwicklung Chinas lenkt die Aufmerksamkeit der Welt auf sich.

Das vorliegende Buch bietet den deutschsprachigen Lesern sowohl Basisdaten über China als auch die aktuellsten Informationen aus den Bereichen internationaler Austausch, Wirtschaftsentwicklung, Umweltschutz, Wissenschaft und Technik, Kultur und gesellschaftliches Leben, so dass unsere Leser China umfassend und tief gehend kennen lernen können.

Für Lob sind wir sehr empfänglich, Kritik müssen wir ertragen und Verbesserungsvorschläge sind uns jederzeit willkommen!

Inhalt



12

Land und Ressourcen

Territorium / Gebirge / Hochebenen / Ebenen
/ Becken / Flüsse / Seen / Klima / Boden /
Bodenschätze / Flora und Fauna

Das Territorium Chinas erstreckt sich wie eine vierstufige Treppe vom Qinghai-Tibet-Hochland mit einer durchschnittlichen Höhe von mehr als 4000 Metern im Westen bis zum Kontinentalschelf im Osten, der bis zu 200 Meter unter dem Meeresspiegel liegt.

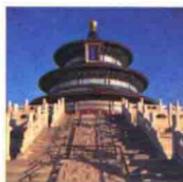


32

Geschichtlicher Überblick

Die alte Zivilisation / Reichseinigung und
Ausbreitung der Zivilisation /
Entwicklung nach dem 17. Jahrhundert /
Spuren der Geschichte

Vom vorgeschichtlichen Kulturheros Yu, der das Hochwasser bändigte, bis zu den „Vier Großen Erfindungen“ (Papierherstellung, Buchdruck mit beweglichen Lettern, Kompass und Schießpulver), von der Legende, dass Chang'e zum Mond aufsteigt, bis zu dem erfolgreichen Flug des ersten bemannten Raumschiffes Chinas haben die Chinesen in ihrer langen Geschichte eine glänzende Zivilisation geschaffen.



46

Verwaltungsstruktur und Städte

Verwaltungsstruktur / Provinzen /
Autonome Gebiete /
Regierungsunmittelbare Städte /
Sonderverwaltungszone / Urbanisierung

Gegenwärtig gibt es in China 23 Provinzen, fünf autonome Gebiete, vier regierungsunmittelbare Städte und zwei Sonderverwaltungszone.



66

Bevölkerung

Stand der Bevölkerung /
Bevölkerungswachstum /
Überalterung der Bevölkerung /
Volksgruppen / Sprachen und Schriften /
Traditionelle Fest- und Feiertage / Religion

China hat die größte Bevölkerung der Welt. Die 56 Nationalitäten leben harmonisch miteinander zusammen. Die Han bilden die überwiegende Mehrheit. Manche Volksgruppen leben verstreut in ausgedehnten Gebieten, während andere in geschlossenen Gemeinschaften wohnen.



82

Politisches System und Staatsaufbau

Verfassung / Rechtssystem / Politisches System /
Nationaler Volkskongress / Staatspräsident /
Staatsrat / Zentrale Militärkommission /
Lokale Volkskongresse und lokale
Volksregierungen / Volksgerichte /
Volksstaatsanwaltschaften /
Politische Konsultativkonferenz des
Chinesischen Volkes /
Politische Parteien und Massenorganisationen

Das politische System Chinas gründet auf der Führung von Staat und Gesellschaft durch die KPCh, dem System der Volkskongresse, dem System der Mehrparteien-Zusammenarbeit und der politischen Konsultation sowie dem System der regionalen Autonomie der nationalen Minderheiten und dem System der Bürger-Selbstverwaltung auf der Basisebene.



114

Volkswirtschaft

Entwicklung der Volkswirtschaft /
Wirtschaftssystem /
Wirtschaftsstruktur / Öffnung nach Außen /
Koordinierte Entwicklung verschiedener
Regionen und umfassende Reformen /
Landwirtschaft / Industrie /
Dienstleistungen

Dreißig Jahre nach der Einführung der Reform- und Öffnungspolitik hat das System der sozialistischen Marktwirtschaft in China Gestalt angenommen.



100

China und die Welt

Außenpolitik /
Beziehungen zu den umliegenden Ländern /
Beziehungen zu den Entwicklungsländern /
Beziehungen zu den Großmächten /
Beteiligung an multilateralen Angelegenheiten

Seit Gründung der Volksrepublik verfolgt China eine unabhängige und selbstständige Außenpolitik des Friedens und geht einen Weg der friedlichen Entwicklung. Auf der Grundlage der Fünf Prinzipien der friedlichen Koexistenz legt China großen Wert auf die Entwicklung der bilateralen freundschaftlichen Zusammenarbeit mit den umliegenden Ländern, den Entwicklungsländern sowie den Großmächten.



156

Umweltschutz

Gesetze und Strukturen /
Modell des Umweltschutzes / Klimaschutz /
Luftverschmutzung / Wasserverschmutzung /
Waldressourcen / Naturschutzgebiete /
Rettung der vom Aussterben bedrohten
Tier- und Pflanzenarten / NGOs /
Internationale Zusammenarbeit

In vielen öden Gegenden Chinas florierete einst die Landwirtschaft oder es gab dichte Wälder und schönes Weideland, doch die große Bevölkerungsdichte und die Rückständigkeit der Wirtschaft haben vielerorts zu Umweltschäden, Erosion und sogar Verwüstung geführt.



186

Lebensstandard und Kultur

Lebensstandard / Sport /
Kultur und Kunst / Medien

China ist das bevölkerungsreichste Land der Welt. Der Lebensstandard der Chinesen hat sich im Vergleich zur Zeit vor sechzig Jahren, als die Volksrepublik gegründet wurde, gewaltig verändert.



174

Bildungswesen, Wissenschaft und Technik

Bildungswesen / Bildungsplan /
Internationale Kooperation im Bildungsbereich /
Entwicklung von Wissenschaft und Technik /
Wissenschaftlich-technische Innovation /
Internationale Zusammenarbeit in Wissenschaft
und Technik / Sozialwissenschaften

Durch die Bemühungen in den letzten 60 Jahren, vor allem in den letzten 30 Jahren seit Beginn der Reform- und Öffnungspolitik, hat sich in China, einem Entwicklungsland mit einer Bevölkerung von 1,3 Milliarden, das weltweit größte Bildungssystem herausgebildet.

226

Anhang

Praktische Internetseiten

Lage Chinas

